ISSN 1725-5236

Úradný vestník Európskej únie

C 195

Slovenské vydanie

Zväzok 52

19. augusta 2009

Informácie a oznámenia

Číslo oznamu | Obsah | Strana

I *Uznesenia, odporúčania a stanoviská*

STANOVISKÁ

Rada

2009/C 195/01 Stanovisko Rady zo 7. júla 2009 k aktualizovanému programu stability Slovinska na roky 2008 – 2011 1

II *Oznámenia*

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 195/02 Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky [1] 6

2009/C 195/03 Oznámenie Komisie, ktorým sa zrušuje a nahrádza oznámenie č. 178/05 z 31. júla 2009 o orgáne, ktorý je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode podľa nariadenia (ES) č. 620/2009 8

SK

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Číslo oznamu | Obsah (pokračovanie) | Strana

2009/C 195/04 Návrat k životaschopnosti a hodnotenie reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci [1] 9

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 195/05 Výmenný kurz eura 21

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 195/06 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5604 – Dong/Kom-Strom) [1] 22

2009/C 195/07 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5421 – Panasonic/Sanyo) [1] 23

SK

[1] Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

RADA

STANOVISKO RADY

zo 7. júla 2009

k aktualizovanému programu stability Slovinska na roky 2008 – 2011

(2009/C 195/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii [1], a najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAUJALA TOTO STANOVISKO:

1. Rada 7. júla 2009 preskúmala aktualizovaný program stability Slovinska, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2008 až 2011.

2. Stabilný hospodársky rast Slovinska v posledných rokoch, ktorý v období rokov 2004 – 2008 dosahoval priemernú úroveň 5 %, sa vyznačoval dobrými výsledkami vývozu a investícií. Hospodárstvo bolo celosvetovou krízou značne zasiahnuté v dôsledku jeho vysokej miery otvorenosti. Hospodárska aktivita sa v priebehu roku 2008 výrazne spomalila a v poslednom štvrťroku prudko klesla. Zároveň sa v hospodárstve zaznamenalo zvýšenie jednotkových nákladov práce. Okrem toho súkromnú spotrebu, hoci ju podporoval výrazný rast zamestnanosti a miezd, brzdila vysoká inflácia a klesajúca dôvera spotrebiteľov. S využitím priestoru na fiškálne manévrovanie, ktorý sa vytvoril v dôsledku mierneho deficitu a miernej úrovne dlhu na začiatku krízy, prijali orgány opatrenia na podporu hospodárstva, ktoré sú zamerané na stabilizáciu finančného systému, udržanie zamestnanosti a zlepšenie potenciálu rastu, zatiaľ čo podniky využívali aj daňové úľavy prijaté pred začiatkom krízy. Vzhľadom na potrebu zlepšiť dlhodobú udržateľnosť verejných financií sa zároveň po predložení programu (v dodatkovom rozpočte prijatom vládou 17. júna) prijali konsolidačné opatrenia a ďalšie úspory, ktoré majú zastaviť rýchle zvyšovanie deficitu verejných financií, a to z úrovne pod 1 % HDP v roku 2008 na úroveň 5 % HDP v roku 2009 (približne do polovice zhoršenia sa premieta pôsobenie automatických stabilizátorov). Odstránenie fiškálneho stimulu a návrat k rozpočtovej konsolidácii sú hlavnou úlohou na

[1] Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Dokumenty uvedené v tomto texte sú dostupné na tejto webovej stránke: http://ec.europa.eu/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

ceste vpred, spolu s potrebou zlepšiť dlhodobú udržateľnosť prostredníctvom reformy systému dôchodkového zabezpečenia. Vzhľadom na nedávny vývoj v oblasti miezd a produktivity je ďalšou úlohou zlepšiť konkurencieschopnosť primeranými mzdovými politikami a úsilím v oblasti výskumu a inovácie, čo by malo pomôcť zvýšiť technologickú intenzitu výroby.

3. V makroekonomickom scenári, z ktorého program vychádza, sa predpokladá, že reálny HDP po náraste o 3,5 % v roku 2008 klesne v roku 2009 o 4 %, a potom sa počas zvyšku obdobia programu znova vráti ku kladnému a zvyšujúcemu sa rastu. Zdá sa, že tento scenár, ktorý bol hodnotený na základe teraz dostupných informácií ([1]), najmä údajov o reálnom HDP za prvý štvrťrok 2009 zverejnených po predložení programu, sa zakladá na priaznivých predpovediach rastu. Hospodársky rast v roku 2009 by mohol byť nižší, než sa predpokladá v programe, a oživenie v roku 2010 by mohlo byť tlmenejšie. Aj vzhľadom na tieto okolnosti by rast nezamestnanosti mohol byť rýchlejší, než sa predpokladalo v aktualizácii. Prognózy inflácie uvedené v programe, podľa ktorých sa má inflácia výrazne zmierniť v porovnaní s jej vrcholom v roku 2008, sa zdajú byť realistické. V aktualizácii sa predpokladá výraznejšie zníženie deficitu zahraničného obchodu v roku 2009, ako je uvedené v prognóze útvarov Komisie (z 5,6 % HDP v roku 2008), vzhľadom na výraznú úpravu rastu miezd v súkromnom sektore smerom nadol.

4. Podľa fiškálneho oznámenia z jari 2009 sa výsledný celkový deficit verejných financií v roku 2008 odhaduje na 0,9 % HDP, čo je v súlade s cieľom stanoveným v predchádzajúcej aktualizácii programu stability, ale rast HDP bol nižší, než sa predpokladalo (výsledok vo výške 3,5 % oproti plánovaným 4,6 %). Plnenie rozpočtu sa však vyznačovalo prekročeniami výdavkov. Tieto prekročenia zabránili lepšiemu plneniu cieľa na rok 2008, čo by bolo možné dosiahnuť vzhľadom na i) výsledok za rok 2007, ktorý bol viac ako o 1 percentuálny bod HDP lepší, ako sa očakávalo v predchádzajúcom programe, a ii) výraznejší rast príjmov v roku 2008, ako sa plánovalo v rozpočte. Príjmy vrástli o 7,1 % namiesto plánovaných 6,4 %, s pozitívnym vývojom v oblasti dane z príjmov fyzických osôb a nedaňových príjmov. Výdavky stúpli o 10,7 % namiesto o 7,4 %, pričom došlo k ich prekročeniu vo verejných investíciách, sociálnych transferoch a kompenzáciách pre zamestnancov.

5. Podľa aktualizovaného programu by sa deficit verejných financií mal v roku 2009 výrazne prehĺbiť na 5,1 % HDP následkom pôsobenia automatických stabilizátorov a rôznych diskrečných opatrení, ako aj výraznej dynamiky sociálnych transferov (najmä v dôsledku mechanizmov indexácie) a kompenzácií pre zamestnancov (vďaka dohode, ktorou sa riešia „mzdové rozdiely“). Podľa programu by opatrenia na podporu hospodárstva stanovené v stimulačných balíkoch vlády, ako aj expanzívne opatrenia prijaté pred vypuknutím krízy (najmä daňové úľavy spoločnostiam), viedli k takmer 2 % HDP. Zároveň sa prijali konsolidačné opatrenia v podobe zvýšenia spotrebných daní a úspor výdavkov na mzdové náklady vo verejnom sektore, medzispotrebu a investície. Tie sa oznámili v programe stability a neskôr iba čiastočne potvrdili v dodatkovom rozpočte. V programe sa predpokladá prehĺbenie štrukturálneho deficitu, t. j. cyklicky upraveného deficitu bez jednorazových a iných dočasných opatrení, o 1,25 percentuálneho bodu HDP (vypočítaného podľa spoločne dohodnutej metodiky), ktoré poukazuje na expanzívny fiškálny postoj.

6. Strednodobou stratégiou programu je znížiť deficit verejných financií počas obdobia programu prostredníctvom úpravy na začiatku obdobia programu z hodnoty tesne nad 5 % HDP v roku 2009 na 3,4 % HDP v roku 2011. Primárny deficit by sa mal zlepšovať trochu rýchlejšie vzhľadom na plánovaný rast úrokového zaťaženia. V programe je potvrdený strednodobý cieľ rozpočtovej pozície Slovinska, ktorým je štrukturálny deficit vo výške 1 % HDP, ale hoci pokrok smerom k strednodobému cieľu sa predpokladá od roku 2010, nestanovuje sa v ňom, že strednodobý cieľ sa má dosiahnuť v období programu. Navrhovaná konsolidácia, ktorá odzrkadľuje cieľ „rušenia fiškálnych stimulov do roku 2011 v súlade s oživením hospodárstva“, spočíva najmä na strane výdavkov a zakladá sa na poklese dotácii o 1 percentuálny bod HDP od roku 2009 do roku 2011. Program na dotovanie miezd by sa mal postupne skončiť v roku 2010 a zostávajúce stimulačné opatrenia na strane výdavkov v roku 2011. Plánovaný nárast úrokového zaťaženia o 0,25 percentuálneho bodu HDP počas obdobia programu je v zhruba kompenzovaný poklesom kompenzácií zamestnancom ako podielu na HDP. Balík sociálnych transferov by podľa plánu mal byť zmrazený do konca roka 2010 (na úrovni dosiahnutej v prvom polroku 2009).

([1]) V hodnotení sa zohľadňuje najmä prognóza útvarov Komisie z jari 2009, ale aj iné informácie, ktoré sú odvtedy k dispozícii.

Predpokladá sa, že príjmy v roku 2010 stúpnu o 0,5 percentuálneho bodu HDP. Predpokladá sa, že pomer hrubého verejného dlhu, ktorý podľa odhadu dosiahne v roku 2008 22,8 % HDP, sa počas obdobia programu zvýši približne o 13,5 percentuálneho bodu. Značný nárast primárneho deficitu zodpovedá za viac ako polovicu nárastu pomeru dlhu, ale prispel k nemu aj efekt „snehovej gule“ a výrazné zosúladenie dlhu a deficitu v roku 2009 odzrkadľujúce rekapitalizácie a operácie na podporu likvidity finančného sektora.

7. Rozpočtové výsledky v programe sú počas celého obdobia programu vystavené rizikám znižovania. Po prvé by hospodársky rast mohol byť nižší, než sa predpokladá v programe. Po druhé, ako sa uvádza v dodatkovom rozpočte prijatom po predložení programu, je možné, že úspory výdavkov oznámené v programe stability na rok 2009 v súvislosti s medzispotrebou a investíciami sa nebudú plne realizovať. Existuje aj riziko vyplývajúce z prekročenia výdavkov: napríklad predpokladané ďalšie obmedzenie mzdových nákladov sa ešte musí prerokovať so sociálnymi partnermi. Takisto by mohlo byť ťažké zaistiť plánované odvolanie stimulačných opatrení na strane výdavkov, ktoré sa skladajú najmä z dotácií. Po tretie sa okrem vplyvu možného nižšieho hospodárskeho rastu môžu od roku 2010 vyskytnúť poklesy v príjmoch; osobitne v prípade nepriamych daní. Napokon rozsiahle štátne záruky poskytnuté ako súčasť opatrení na podporu finančného sektora predstavujú ďalšie riziko ohrozujúce rozpočtové ciele (akonáhle sa záruky využijú, výdavky sa zvýšia). Negatívne riziká ohrozujúce rozpočtové ciele znásobené neistotou pri zosúladení dlhu a deficitu znamenajú, že pomer dlhu k HDP by mohol rásť rýchlejšie, ako sa predpokladá v programe.

8. Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet je výrazne vyšší ako priemer EÚ, najmä v dôsledku pomerne vysokého nárastu výdavkov na dôchodky ako podielu HDP počas nadchádzajúcich desaťročí. Rozpočtová pozícia v roku 2008, ktorá sa predpokladá v programe a ktorá je horšia ako východisková pozícia v predchádzajúcom programe, zvyšuje vplyv starnutia obyvateľstva v rozpočte na medzeru udržateľnosti. Znížením primárneho deficitu v strednodobom horizonte, ako sa predpokladá v programe, a ďalšou reformou dôchodkového systému, ktorej cieľom je obmedziť podstatný nárast výdavkov spojených so starnutím obyvateľstva, najmä podporou dlhšieho pracovného života, by sa prispelo k zníženiu vysokých rizík ohrozujúcich dlhodobú udržateľnosť verejných financií.

9. Slovinský rozpočtový rámec poskytuje priestor na zlepšenie, najmä v oblasti kontroly výdavkov, keďže konsolidačná stratégia sa zakladá na obmedzovaní výdavkov. Súčasne by sa mohla zlepšiť efektívnosť a účinnosť vynakladania verejných výdavkov aj v oblasti zdravotnej starostlivosti, s cieľom zaistiť, aby obmedzenie výdavkov neohrozovalo úroveň poskytovaných služieb. Na splnenie tohto cieľa má vláda v úmysle zaviesť od nasledujúceho rozpočtového cyklu (2010 – 2011) zostavovanie rozpočtu založené na výsledkoch, ale v programe nie sú uvedené podrobnosti, ako sa to bude uskutočňovať v praxi.

10. Slovinsko prijalo niekoľko opatrení na udržanie stability finančného sektora. Na jeseň 2008 sa zaviedla neobmedzená štátna záruka na bankové vklady fyzických osôb. Vláda má okrem toho právo využiť tieto druhy opatrení: i) úvery pre úverové inštitúcie, poisťovne, zaisťovne a dôchodkové spoločnosti a priame investície do nich; ii) štátne záruky pre úverové inštitúcie na operácie refinancovania; a iii) nákup pohľadávok od úverových inštitúcií. Tieto opatrenia sa majú podľa plánu postupne zrušiť do konca roka 2010. Strop celkového objemu štátnych záruk bol stanovený na 12 miliárd EUR (33 % HDP). Druhý súbor opatrení prijatý na začiatku roku 2009 pozostáva z režimu štátnych záruk na bankové úvery podnikom a z rekapitalizácie Slovinskej exportnej a rozvojovej banky a Fondu pre podnikanie (spolu ide o 0,6 % HDP). Napokon vláda dočasne uložila v bankách výnos z niektorých emisií dlhopisov uskutočnených v poslednom období.

11. V súlade s európskym plánom na oživenie hospodárstva, ktorý Európska rada schválila v decembri 2008, Slovinsko prijalo dva stimulačné balíky. Tieto stimulačné opatrenia, spolu s daňovou úľavou prinášajúcou prospech spoločnostiam, o ktorej sa rozhodlo pred začiatkom krízy, budú spolu predstavovať takmer 2 % HDP, a boli by v zásade financované už prijatými a oznámenými konsolidačnými opatreniami. Na základe dodatkového rozpočtu predstavuje čistý vplyv približne 0,75 % HDP. Opatrenia sa javia ako primeraná reakcia na hospodársky pokles vzhľadom na to, že priestor pre fiškálne manévrovanie, ktorý poskytla mierna úroveň deficitu a dlhu začiatku krízy, je obmedzený problémami dlhodobej udržateľnosti verejných financií.

Stimulačné opatrenia možno považovať za včasné a cielené, keďže sa sústreďujú na zastavenie zhoršujúcej sa situácie na trhu práce a zlepšenie potenciálu rastu a konkurencieschopnosti, tým že sa stimulujú investície do nových technológií a do výskumu a vývoja. Tretí súbor opatrení, ktorý prerozdeľuje časť finančných prostriedkov z dvoch predchádzajúcich balíkov vzhľadom na malé rozšírenie programu mzdových dotácií, vláda prijala po predložení programu. Predpokladá sa ďalšie podpora trhu práce a prevod jednorazovej sumy znevýhodneným jednotlivcom. Stimulačné opatrenia orientované na výdavky (najmä dotácie) majú byť dočasné (platné jeden alebo dva roky), ale zostávajúce opatrenia vrátane daňovej úľavy, o ktorej sa rozhodlo skôr, sú trvalej povahy. Pokračujúce investície do infraštruktúry by mali poskytnúť ďalšiu podporu oživeniu hospodárstva. Opatrenia prijaté príslušnými orgánmi sa týkajú programu strednodobých reforiem a špecifických odporúčaní pre jednotlivé krajiny, ktoré Komisia navrhla 28. januára 2009 v rámci lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť a schválili sa 19. marca na jarnom zasadnutí Európskej rady.

12. Po výraznom náraste v roku 2009 sa má deficit postupne znižovať, najmä v roku 2010. Vzhľadom na riziká pre rozpočtové ciele sa deficit nevráti pod referenčnú hodnotu 3 % HDP do konca obdobia programu (2011). Je pravdepodobné, že deficit z roku 2009 sa podstatne zvýši a možno presiahne cieľ programu. Rozpočtový postoj v programe v rokoch 2010 a 2011 by nezaistil primerané štrukturálne zlepšenie z hľadiska problémov dlhodobej udržateľnosti, pokiaľ sa nebude pokračovať v dôchodkovej reforme a nebudú sa riešiť uvedené riziká ohrozujúce rozpočtové ciele, najmä odvolaním stimulov, len čo dôjde k oživeniu hospodárstva, vykonaním ďalších konsolidačných opatrení a zaistením prísnej kontroly výdavkov. Okrem toho by sa vzhľadom na prognózu posilnenia hospodárskeho rastu mala urýchliť úprava predpokladaná v roku 2011.

13. Pokiaľ ide o požiadavky na údaje vymedzené v kódexe správania pre programy stability a konvergenčné programy, program má určité nedostatky v povinných i nepovinných údajoch ([1]).

Celkovo možno konštatovať, že fiškálna politika v Slovinsku bude v roku 2009 expanzívna v súlade s európskym plánom na oživenie hospodárstva. Slovinsko prijalo opatrenia na podporu hospodárstva v súlade s priestorom na manévrovanie poskytnutým miernou úrovňou deficitu a dlhu pri nástupe krízy, ktoré sa spolu s daňovou úľavou poskytujúcou prospech spoločnostiam, o ktorej sa rozhodlo pred začiatkom krízy, zdajú byť primeranou reakciou na európsky plán oživenia hospodárstva. Tieto opatrenia sú včasné, cielené a sčasti dočasné. Okrem podpory hospodárstva a zamestnanosti sú zamerané na zlepšenie potenciálu rastu a konkurencieschopnosti stimuláciou investícií do nových technológií a do výskumu a vývoja. Keďže priestor na fiškálne manévrovanie je obmedzený problémom dlhodobej udržateľnosti verejných financií, súčasne sa už prijali konsolidačné opatrenia na podporu financovania stimulačných opatrení. V programe sa uvádzajú ďalšie úspory na rok 2009, ktoré dodatkový rozpočet prijatý 17. júna potvrdil iba čiastočne. Po tomto dátume sa v programe plánuje návrat k fiškálnej konsolidácii, so zlepšeniami primárneho štrukturálneho salda v roku 2010 a v menšej miere v roku 2011, ale nepredpokladá sa, že deficit klesne do konca obdobia programu pod referenčnú hodnotu 3 % HDP. Rozpočtová stratégia je vystavená riziku, že výsledky budú horšie, ako sa očakávalo, pretože hospodársky rast by mohol byť nižší, než sa predpokladalo. Okrem toho by mohlo byť ťažké zrušiť stimulačné opatrenia a nemožno vylúčiť prekročenie výdavkov. Hoci je pomer dlhu nízky (ale rýchlo sa zvyšuje), Slovinsko je hodnotené ako vystavené veľkému riziku v súvislosti s dlhodobou udržateľnosťou verejných financií z dôvodu prognózy značného vplyvu starnutia obyvateľstva na rozpočet.

V zmysle uvedeného hodnotenia sa Slovinsko vyzýva, aby:

i) v rámci Paktu stability a rastu vykonalo stimulačné opatrenia v súlade s EERP;

ii) začalo s odstúpením od fiškálnych stimulov plánovaných v programe na rok 2010 a potom prostredníctvom konkrétnych opatrení vykonávalo rozsiahlu konsolidáciu; aby si pritom udržalo prísnu kontrolu nad verejnými výdavkami aj tým, že sa vykoná pokrok plánovaný v rozpočtovom rámci;

iii) vzhľadom na plánovaný nárast výdavkov súvisiacich so starnutím obyvateľstva zlepšilo dlhodobú udržateľnosť verejných financií pokračovaním v reforme dôchodkového systému, najmä so zreteľom na podporu dlhšieho pracovného života.

([1]) Najmä sa neposkytli údaje o čistých úveroch/pôžičkách voči zvyšku sveta.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2007	2008	2009	2010	2011
Reálny HDP (zmena v %)	**PS apr. 2009**	**6,8**	**3,5**	**- 4,0**	**1,0**	**2,7**
	KOM jar 2009	6,8	3,5	- 3,4	0,7	—
	PS nov. 2007	*5,8*	*4,6*	*4,1*	*4,5*	—
HICP inflácia ([4]) (%)	**PS apr. 2009**	**3,6**	**5,7**	**0,4**	**1,6**	**2,6**
	KOM jar 2009	3,8	5,5	0,7	2,0	—
	PS nov. 2007	*3,4*	*3,5*	*2,8*	*2,6*	—
Produkčná medzera ([1]) (% potenciálneho HDP)	**PS apr. 2009**	**4,7**	**4,4**	**- 2,3**	**- 3,5**	**- 3,1**
	KOM jar 2009	4,5	3,2	- 1,3	- 2,7	—
	PS nov. 2007	*0,7*	*0,5*	*0,1*	*0,2*	—
Čisté úvery/pôžičky voči zvyšku sveta (% HDP)	**PS apr. 2009**	—	—	—	—	—
	KOM jar 2009	- 3,7	- 5,6	- 4,6	- 4,4	—
	PS nov. 2007	—	—	—	—	—
Saldo verejných financií (% HDP)	**PS apr. 2009**	**0,5**	**- 0,9**	**- 5,1**	**- 3,9**	**- 3,4**
	KOM jar 2009	0,5	- 0,9	- 5,5	- 6,5	—
	PS nov. 2007	*- 0,6*	*- 0,9*	*- 0,6*	*0,0*	—
Primárne saldo (% HDP)	**PS apr. 2009**	**1,8**	**0,2**	**- 3,6**	**- 2,2**	**- 1,6**
	KOM jar 2009	1,8	0,2	- 3,9	- 4,7	—
	PS nov. 2007	*0,7*	*0,2*	*0,6*	*1,1*	—
Cyklicky upravené saldo ([2]) (% HDP)	**PS apr. 2009**	**- 1,6**	**- 2,9**	**- 4,1**	**- 2,3**	**- 2,0**
	KOM jar 2009	- 1,7	- 2,5	- 4,9	- 5,2	—
	PS nov. 2007	*- 0,9*	*- 1,1*	*- 0,7*	*- 0,1*	—
Štrukturálne saldo ([3]) (% HDP)	**PS apr. 2009**	**- 1,6**	**- 2,9**	**- 4,1**	**- 2,3**	**- 2,0**
	KOM jar 2009	- 1,7	- 2,5	- 4,9	- 5,2	—
	PS nov. 2007	*- 0,8*	*- 1,0*	*- 0,7*	*- 0,1*	—
Hrubý verejný dlh (% HDP)	**PS apr. 2009**	**23,4**	**22,8**	**30,5**	**34,1**	**36,3**
	KOM jar 2009	23,4	22,8	29,3	34,9	—
	PS nov. 2007	*25,6*	*24,7*	*23,8*	*22,5*	—

Poznámky:

([1]) Produkčné medzery a cyklicky upravené saldá podľa programov prepočítané útvarmi Komisie na základe informácií obsiahnutých v programoch.
([2]) Založené na odhadovanom potenciálnom raste 3,9 %, 4,9 %, 1,0 % a 2,2 % v období rokov 2007 – 2010.
([3]) Jednorazové a iné dočasné opatrenia sú podľa najnovšieho programu a podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2009 nulové.
([4]) Pre programy je uvedená definícia indexu spotrebiteľských cien.

Zdroj:

Programy stability (PS); prognózy útvarov Komisie z jari 2009 (KOM); výpočty útvarov Komisie.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 195/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	2.7.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 847/06
Členský štát	Slovensko
Región	Západné Slovensko
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Samsung Electronics LCD Slovakia s.r.o.
Právny základ	Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov; Zákon č. 565/2001 Z.z. o investičných stimuloch v platnom znení; Zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov; Zákon č. 595/2003 Z.z. o daniach z príjmov, v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov v znení platnom k 31. decembru 2003, § 35b;. Výnos Ministerstva hospodárstva č. 1/2005 o poskytovaní dotácií v rámci právomoci Ministerstva hospodárstva; Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 235/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti v znení neskorších predpisov, § 54.
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 2 314 mil. SKK
Intenzita	21,97 %
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Elektrické a optické zariadenia

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 827 15 Bratislava 212 SLOVENSKO/SLOVAKIA Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny Špitálska ul. č. 8 812 67 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	17.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 584/08
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime d'aides aux énergies renouvelables de l'Agence pour le Développement et la Maîtrise de l'Energie 2009-2013
Právny základ	Délibération du Conseil d'Administration de l'Agence pour le Développement et la Maîtrise de l'Energie nº 08-5-4 du 9 octobre 2008: «Système d'aides aux énergies renouvelables 2009-2013». Loi du 15 juillet 2008 relative au développement économique régional
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 735 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie 20 avenue du Grésillé BP 90406 49004 Angers Cedex 01 FRANCE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Oznámenie Komisie, ktorým sa zrušuje a nahrádza oznámenie č. 178/05 z 31. júla 2009 o orgáne, ktorý je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode podľa nariadenia (ES) č. 620/2009

(2009/C 195/03)

Nariadením Rady (ES) č. 617/2009 z 13. júla 2009 uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej Únie* L 182 z 15. júla 2009 sa otvorila colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa.

V článku 7 nariadenia Komisie (ES) č. 620/2009 z 13. júla 2009 sa uvádza, že podmienkou na prepustenie produktov dovezených v rámci tejto kvóty do voľného obehu je predloženie osvedčenia o pôvode.

V rámci tohto nariadenia je oprávnený vydávať osvedčenia o pôvode tento orgán.

Food Safety and Inspection Service (FSIS) of the United States Department of Agriculture (USDA)
Washington D.C., 20250
UNITED STATES OF AMERICA

Návrat k životaschopnosti a hodnotenie reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 195/04)

1. ÚVOD

1. Európska rada na svojich zasadnutiach 20. marca 2009 a 18. a 19. júna 2009 potvrdila svoj záväzok obnoviť dôveryhodnosť a správne fungovanie finančného trhu, čo je nevyhnutným predpokladom zotavenia zo súčasnej finančnej a hospodárskej krízy. Vzhľadom na systémový charakter krízy a prepojenosť finančného sektora bolo na úrovni Spoločenstva iniciovaných viacero krokov na obnovenie dôveryhodnosti finančného systému, na ochranu vnútorného trhu a zabezpečenie pôžičiek pre hospodárstvo ([1]).

2. Tieto iniciatívy musia byť doplnené krokmi na úrovni jednotlivých finančných inštitúcií, aby boli schopné odolať súčasnej kríze a vrátiť sa k dlhodobej životaschopnosti bez toho, aby boli odkázané na štátnu pomoc a plniť svoju funkciu poskytovateľov úverov na spoľahlivejšom základe. Komisia sa už v súčasnosti zaoberá viacerými prípadmi štátnej pomoci vyplývajúcimi z opatrení členských štátov, ktorých cieľom bolo vyhnúť sa problémom s likviditou, solventnosťou alebo poskytovaním úverov. Komisia v troch nadväzujúcich oznámeniach poskytla usmernenia na zostavovanie a vykonávanie opatrení štátnej pomoci v prospech bánk ([2]). V týchto oznámeniach sa uznalo, že závažnosť krízy odôvodnila poskytovanie pomoci, ktorú možno považovať za zlučiteľnú podľa článku 87 ods. 3 písm. b) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a oznámenia poskytli aj rámec na zosúladenie poskytovania verejných záruk, rekapitalizačných opatrení a odbremeňovania od znehodnotených aktív zo strany členských štátov. Prvotným zmyslom týchto pravidiel je zabezpečiť, aby záchranné opatrenia mohli v plnej miere dosiahnuť svoje ciele v podobe finančnej stability a udržania úverových tokov, pričom majú súčasne zachovať rovnaké podmienky medzi bankami ([3]) sídliacimi v rôznych členských štátoch, ako aj medzi bankami, ktoré dostávajú podporu z verejných zdrojov a tými, ktoré ich nedostávajú, čím sa vyhne škodlivým pretekom v poskytovaní podpôr, obmedzí sa morálny hazard a zabezpečí sa konkurencieschopnosť a efektívnosť európskych bánk na trhoch Spoločenstva a na medzinárodných trhoch.

3. Pravidlá poskytovania štátnej pomoci sú nástrojom na zabezpečenie súladu opatrení členských štátov, ktoré sa rozhodli konať. Rozhodnutie o tom, či použiť verejné zdroje, napríklad na odbremenenie bánk od znehodnotených aktív, však zostáva vecou členských štátov. V niektorých prípadoch budú finančné inštitúcie schopné prekonať súčasnú krízu bez väčších vlastných úprav alebo dodatočnej pomoci. V niektorých ďalších prípadoch môže byť štátna pomoc potrebná vo forme záruk, rekapitalizácie alebo odbremenenia od znehodnotených aktív.

4. V prípade, že finančná inštitúcia dostala štátnu pomoc, členský štát by mal predložiť plán obnovenia životaschopnosti alebo rozsiahlejší reštrukturalizačný plán, ktorými by sa potvrdila alebo obnovila životaschopnosť jednotlivých bánk bez využitia štátnej pomoci. Už boli stanovené kritériá na vymedzenie podmienok, za ktorých by určitá banka mala prejsť zásadnejšou reštrukturalizáciou, ako aj okolnosti, za ktorých sú potrebné opatrenia na riešenie narušania hospodárskej súťaže v dôsledku pomoci ([4]). Toto oznámenie nemení tieto kritériá. Dopĺňa ich, a to s cieľom zvýšiť predvídateľnosť a zabezpečiť jednotný prístup, pričom obsahuje aj vysvetlenie, ako bude Komisia

([1]) Vo svojom oznámení Európskej rade zo 4. marca 2009 „Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe“, KOM(2009) 114 v konečnom znení, Komisia oznámila program reformy zameraný na riešenie viacerých všeobecne slabých stránok regulačného rámca, ktorý sa vzťahuje na finančné inštitúcie pôsobiace v Spoločenstve.

([2]) Pozri oznámenie Komisie – Uplatnenie pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou („oznámenie o bankovníctve“) (Ú. v. EÚ C 270, 25.10.2008, s. 8), oznámenie Komisie – Rekapitalizácia finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze: obmedzenie pomoci na nevyhnutné minimum a opatrenia proti neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže („oznámenie o rekapitalizácii“) (Ú. v. EÚ C 10, 15.1.2009, s. 2) a oznámenie Komisie o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva („oznámenie o znehodnotených aktívach“) (Ú. v. EÚ C 72, 26.3.2009, s. 1). K prehľadu rozhodovacej praxe Komisie pozri dokument Hodnotiaci prehľad štátnej pomoci – aktualizácia jar 2009, osobitné vydanie týkajúce sa opatrení štátnej pomoci v podmienkach súčasnej finančnej a hospodárskej krízy, KOM(2009) 164 v konečnom znení z 8.4.2009.

([3]) Uplatňovanie tohto oznámenia sa vzťahuje na finančné inštitúcie v rozsahu uvedenom v oznámení o bankovníctve. Kvôli zjednodušeniu sa pokyny uvedené v tomto oznámení vzťahujú na banky. Podľa potreby sa však vzťahujú primerane aj na ostatné finančné inštitúcie.

([4]) Kritériá a osobitné okolnosti, s ktorými je spojená povinnosť predložiť reštrukturalizačný plán, boli vysvetlené v oznámení o bankovníctve, v oznámení o rekapitalizácii a v oznámení v znehodnotených aktívach. Vzťahujú sa najmä, nie však výlučne, na situácie, keď postihnutú banku rekapitalizoval štát alebo keď banka, ktorá bola odbremenená od znehodnotených aktív, už dostala štátnu pomoc v akejkoľvek forme, ktorá prispieva k pokrytiu alebo prevencii strát (s výnimkou účasti v záručnej schéme) a ktorá kumulatívne presahuje 2 % všetkých rizikovo vážených aktív banky. Miera reštrukturalizácie bude závisieť od závažnosti problémov každej jednotlivej banky. Naopak, podľa uvedených oznámení (najmä bodu 40 oznámenia o rekapitalizácii a prílohy V oznámenia o znehodnotených aktívach) v prípade, že sa určitý obmedzený objem pomoci poskytol v zásade zdravým bankám, sa žiada, aby členské štáty predložili Komisii správu o využití štátnych finančných prostriedkov obsahujúcu všetky informácie potrebné na posúdenie životaschopnosti banky, využitia poskytnutého kapitálu a postupu smerujúceho k ukončeniu závislosti od štátnej podpory. Preskúmanie životaschopnosti by malo preukázať rizikový profil a budúcu kapitálovú primeranosť týchto bánk a zhodnotiť ich podnikateľské plány.

posudzovať zlučiteľnosť pomoci na reštrukturalizáciu ([1]), ktorú členské štáty poskytli finančným inštitúciám podľa článku 87 ods. 3 písm. b) zmluvy v podmienkach súčasnej krízy systémového charakteru.

5. Oznámenie o bankovníctve, oznámenie o rekapitalizácii a oznámenie v znehodnotených aktívach vychádzajú zo základných zásad stanovených v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ([2]). V zmysle týchto zásad sa predovšetkým vyžaduje, aby pomoc na reštrukturalizáciu viedla k obnoveniu životaschopnosti podniku v dlhodobejšom horizonte bez štátnej pomoci. Takisto sa v nich vyžaduje, aby pomoc na reštrukturalizáciu sprevádzalo v najväčšom možnom rozsahu aj primerané rozdelenie bremena a opatrenia na minimalizáciu narušania hospodárskej súťaže, ktoré by v dlhodobejšom horizonte mohlo podstatne oslabiť štruktúru a fungovanie relevantného trhu.

6. Celistvosť vnútorného trhu a rozvoj bánk v rámci Spoločenstva musia byť kľúčovým hľadiskom pri uplatňovaní uvedených zásad; treba sa vyhnúť rozdrobeniu a rozdeleniu trhov. Európske banky by sa mali po prekonaní súčasnej krízy nachádzať v silnom globálnom postavení založenom na jednotnom európskom finančnom trhu. Komisia takisto opätovne potvrdzuje potrebu predvídať a riadiť zmeny sociálne zodpovedným spôsobom a zdôrazňuje potrebu dodržiavania národných právnych predpisov, ktorými sa vykonávajú smernice Spoločenstva o informovanosti a konzultácii pracovníkov, a ktoré sa uplatňujú za týchto okolností ([3]).

7. V tomto oznámení sa objasňuje, akým spôsobom bude Komisia skúmať pomoc na reštrukturalizáciu bánk v podmienkach súčasnej krízy, pričom bude zohľadňovať aj potrebu modifikovať predchádzajúce postupy vzhľadom na charakter a celosvetový rozsah krízy, ako aj systémovú úlohu bankového sektora z hľadiska celej ekonomiky a systémové účinky, ktoré môžu vyplynúť z toho, že celý rad bánk potrebuje reštrukturalizáciu v rovnakom časovom období:

— Plán reštrukturalizácie bude musieť zahŕňať aj dôkladnú *diagnostiku* problémov banky. Preto v záujme toho, aby boli vypracované trvale platné stratégie obnovy životaschopnosti, sa bude od bánk žiadať, aby vykonali stresové testovanie svojho podnikania. Základom pre tento prvý krok pri obnove životaschopnosti by mali byť spoločné parametre, ktoré budú vychádzať v najväčšej možnej miere zo zodpovedajúcich metodických postupov odsúhlasených na úrovni Spoločenstva. Od bánk sa bude takisto žiadať, aby v prípade potreby poskytli informácie o svojich znehodnotených aktívach ([4]).

— Vzhľadom na prvoradý cieľ zabezpečenia finančnej stability, ako aj na prevažne nepriaznivé hospodárske vyhliadky v celom Spoločenstve, sa bude venovať osobitná pozornosť vypracovaniu plánu reštrukturalizácie, čím sa zabezpečí najmä dostatočne pružné a realistické načasovanie nevyhnutných vykonávacích krokov. V prípade, že bezprostredná implementácia štrukturálnych opatrení nebude možná vzhľadom na situáciu na trhu, bude potrebné zvážiť nepriame etické záruky.

— Komisia bude uplatňovať základnú zásadu primeraného rozdelenia bremena medzi členskými štátmi a bankami prijímajúcimi pomoc, pričom bude brať do úvahy celkovú situáciu vo finančnom sektore. V prípade, že rozdelenie bremena vo väčšom rozsahu nebude bezprostredne možné vzhľadom na situáciu na trhu v čase záchrany, táto otázka by sa mala riešiť v neskoršej etape realizácie plánu reštrukturalizácie.

— Opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže zachránenou bankou v tom istom členskom štáte alebo v iných členských štátoch by sa mali vypracovať spôsobom, ktorý obmedzí akúkoľvek prípadnú nevýhodu pre ostatné banky, pričom je potrebné zohľadniť skutočnosť, že systémový charakter súčasnej krízy si vyžiadal veľmi rozsiahle štátne zásahy v tomto sektore.

([1]) To znamená pomoc, ktorú Komisia dočasne schválila ako pomoc na záchranu v zmysle usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2) alebo pomoc dočasne schválenú podľa článku 87 ods. 3 písm. b) zmluvy, ako aj akúkoľvek novú pomoc, ktorá by mohla byť notifikovaná ako pomoc potrebná na reštrukturalizáciu. Preto pri posudzovaní pomoci na reštrukturalizáciu bánk v súčasných podmienkach krízy systémového charakteru sa bude uplatňovať toto oznámenie, a nie usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

([2]) Komisia v minulosti prijala viaceré rozhodnutia týkajúce sa pomoci na reštrukturalizáciu [zlučiteľnej podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy] bankám v ťažkostiach na základe komplexného reštrukturalizačného procesu, ktorý umožnil príjemcom znovu nadobudnúť dlhodobú životaschopnosť bez toho, aby táto pomoc nevhodným spôsobom poškodzovala ich konkurentov. Reštrukturalizačné stratégie zvyčajne zahŕňali zmenu orientácie podnikateľských modelov, zatvorenie podnikateľských divízií, dcérskych spoločností alebo pobočiek alebo ich odstúpenie iným subjektom, zmeny v správe aktív a pasív, predaj s predpokladom nepretržitého pokračovania v činnosti alebo rozčlenenie a predaj rôznych častí podnikania životaschopným konkurentom. Pozri napríklad rozhodnutie Komisie 98/490/ES z 20. mája 1998 o štátnej pomoci poskytnutej Francúzskom pre Crédit Lyonnais group, (Ú. v. ES L 221, 8.8.1998, s. 28), rozhodnutie Komisie 2005/345/ES z 18. februára 2004 o štátnej pomoci Nemecko – pomoc na reštrukturalizáciu Bankgesellschaft Berlin AG (Ú. v. EÚ L 116, 4.5.2005, s. 1), Rozhodnutie Komisie 2009/341/ES zo 4. júna 2008 o štátnej pomoci C 9/08 (ex NN 8/2008, CP 244/2007) Nemecka v prospech Sachsen LB, (Ú. v. EÚ L 104, 24.4.2009, p. 34) a hodnotiaci prehľad štátnej pomoci z jesene roku 2006, KOM(2006) 761 v konečnom znení, s. 28 (http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/studies_reports/2006_autumn_en.pdf), ktorý obsahuje osobitný rozbor pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu.

([3]) Pozri aj oznámenie „Reštrukturalizácia a zamestnanosť“ z 31. marca 2005 [KOM(2005) 120 v konečnom znení z 31. marca 2005] a najlepšiu prax v rámci reštrukturalizácie odsúhlasenú európskymi sociálnymi partnermi v novembri 2003.

([4]) V súlade s oznámením o znehodnotených aktívach.

— Ustanovenie o dodatočnej pomoci počas obdobia reštrukturalizácie by malo zostať ďalšou možnosťou v prípade, že je to žiaduce z dôvodov finančnej stability. Akákoľvek dodatočná pomoc by mala byť obmedzená na nevyhnutné minimum potrebné na zabezpečenie životaschopnosti.

8. Oddiel 2 sa vzťahuje na prípady, keď má členský štát povinnosť notifikovať plán reštrukturalizácie ([1]). Zásady uvedené v oddiele 2 sa analogicky vzťahujú aj na prípady, keď členský štát nemá formálnu povinnosť notifikovať plán reštrukturalizácie, musí však jednako preukázať životaschopnosť banky prijímajúcej pomoc ([2]). V posledne uvedenom prípade, ako aj s výnimkou prípadov, pri ktorých existujú pochybnosti, Komisia bude zvyčajne žiadať menej podrobné informácie ([3]). V prípade pochybností bude Komisia osobitne skúmať, či je preukázané, že bolo vykonané adekvátne stresové testovanie podľa odseku 13 a zhodnotenie jeho výsledkov príslušným orgánom daného štátu. Oddiely 3, 4 a 5 sa vzťahujú iba na prípady, keď má členský štát povinnosť notifikovať plán reštrukturalizácie. Oddiel 6 sa zaoberá dočasným rozsahom pôsobnosti tohto oznámenia a vzťahuje sa rovnako na členské štáty, od ktorých sa žiada notifikácia plánu reštrukturalizácie v prospech príjemcu pomoci, ako aj na členské štáty, od ktorých sa žiada iba preukázanie životaschopnosti príjemcov pomoci.

2. OBNOVENIE DLHODOBEJ ŽIVOTASCHOPNOSTI

9. Pokiaľ má členský štát na základe usmernení alebo rozhodnutí Komisie povinnosť predložiť plán reštrukturalizácie, tento plán by mal byť komplexný, podrobný a založený na ucelenej koncepcii ([4]). Plán by mal preukázať, akým spôsobom dokáže banka čo najskôr obnoviť svoju dlhodobú životaschopnosť bez štátnej pomoci ([5]). Notifikácia akéhokoľvek plánu reštrukturalizácie by mala obsahovať porovnanie s alternatívnymi možnosťami vrátane rozčlenenia alebo pohltenia inou bankou, aby Komisia mohla posúdiť ([6]), či sú k dispozícii väčšmi trhovo orientované a menej nákladné riešenia alebo riešenia, ktoré menej narúšajú hospodársku súťaž, a pritom umožňujú zachovať finančnú stabilitu. V prípade, že životaschopnosť banky nemožno obnoviť, v pláne reštrukturalizácie by sa malo uviesť, akým spôsobom ju možno zlikvidovať riadeným postupom.

10. V pláne reštrukturalizácie by mali byť uvedené príčiny ťažkostí banky a vlastné slabé stránky banky, ako aj zásadné informácie o tom, ako navrhované reštrukturalizačné opatrenia napravia problémy, ktorými banka trpí.

11. V pláne reštrukturalizácie by mali byť uvedené informácie o podnikateľskom modeli príjemcu, ktorý by mal obsahovať najmä jeho organizačnú štruktúru, financovanie (preukazujúce životaschopnosť štruktúry krátkodobého a dlhodobého financovania) ([7]), systém riadenia (preukazujúci predchádzanie konfliktom záujmov, ako aj nevyhnutné zmeny vo vedení) ([8]), rizikový manažment (vrátane sprístupnenia informácií o znehodnotených aktívach a obozretné vytváranie rezerv na nevýkonné aktíva), riadenie aktív a pasív, tvorbu cash-flow (ktorá by mala byť na dostatočnej úrovni aj bez štátnej pomoci), podsúvahové záväzky (preukazujúce ich udržateľnosť a konsolidáciu v prípade, že banka je vystavená značnému riziku) ([9]), dopĺňanie investičných zdrojov dlhmi (leveraging), súčasnú a budúcu kapitálovú primeranosť v súlade s platnými predpismi pre dohľad (založenú na obozretnom oceňovaní a primeraných rezervách) a štruktúru stimulov pre odmeňovanie ([10]) z ktorej je zrejmé, akým spôsobom táto štruktúra podporuje dlhodobú ziskovosť príjemcu.

12. Mala by sa vykonať analýza životaschopnosti každej podnikateľskej aktivity a účtovnej jednotky v potrebnom členení. Základom návratu banky k životaschopnosti by mali byť najmä vnútorné opatrenia. Na externých faktoroch, ako sú obmeny v cenách a v dopyte, na ktoré podnik nemá veľký vplyv, môže byť návrat založený len vtedy, keď ide o všeobecne uznané trhové predpoklady. Reštrukturalizácia si vyžaduje ústup od činností, ktoré by v strednodobom horizonte naďalej vytvárali stratu.

13. Dlhodobá životaschopnosť je dosiahnutá vtedy, keď banka je schopná pokryť všetky svoje náklady vrátane odpisov a finančných poplatkov a poskytovať primeranú návratnosť vlastného kapitálu pri zohľadnení rizikového profilu banky. Banka, ktorá prešla reštrukturalizáciou, by mala byť schopná obstáť v konkurencii na kapitálovom trhu vlastnými silami, a to v súlade s požiadavkami vyplývajúcimi z príslušných právnych predpisov. Očakávané výsledky plánovanej reštrukturalizácie sa musia preukázať v základnom scenári, ako aj v „stresových“ scenároch. Na tieto účely musia plány na reštrukturalizáciu zohľadňovať okrem iného aj aktuálny stav a budúce vyhliadky finančných trhov a vyjadrovať predpokladané výsledky základných a najhorších scenárov. Stresové testovanie by malo počítať s celým radom scenárov vrátane kombinovaného účinku stresových udalostí a pretrvávajúcej celosvetovej

([1]) V súlade s oznámením o bankovníctve, oznámením o rekapitalizácii a oznámením o znehodnotených aktívach. Pozri bod 4 tohto oznámenia.

([2]) Podľa oznámenia o bankovníctve, oznámenia o rekapitalizácii a oznámenia o znehodnotených aktívach v prípade, že bola poskytnutá určitá obmedzená suma pomoci v zásade zdravým bankám, od členských štátov sa žiada, aby predložili Komisii štúdiu o životaschopnosti.

([3]) Najmä podľa bodu 40 oznámenia o rekapitalizácii a prílohy V oznámenia o znehodnotených aktívach.

([4]) Ako je vysvetlené v bode 8 tohto oznámenia, v prípadoch, keď podľa oddielu 2 ide o plán reštrukturalizácie, zásady uvedené v oddiele 2 platia analogicky aj na štúdie o životaschopnosti.

([5]) Indikatívny model plánu reštrukturalizácie sa v rovnakom znení uvádza v prílohe.

([6]) Komisia v prípade potreby požiada o radu externého konzultanta, aby preskúmal notifikované plány reštrukturalizácie s cieľom posúdiť životaschopnosť a rozdelenie bremena a minimalizovať narušenie hospodárskej súťaže. Môže takisto požiadať o certifikáciu rôznych prvkov dozornými orgánmi.

([7]) Pozri aj rozhodnutie Komisie z 2. apríla 2008 vo veci NN 1/2008 *Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 135, 3.6.2008, s. 21) a rozhodnutie 2009/341/ES vo veci C 9/2008 *Sachsen LB*.

([8]) Pozri rozhodnutie 2009/341/ES vo veci C 9/2008 *Sachsen LB*.

([9]) Okrem riadne odôvodnených okolností. Pozri rozhodnutie Komisie z 21. októbra 2008 vo veci C 10/2008 *IKB*, zatiaľ neuverejnené.

([10]) V súlade s odporúčaním Komisie 2009/384/ES z 30. apríla 2009 o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb (Ú. v. EÚ L 120, 15.5.2009, s. 22).

recesie. Predpoklady by sa mali porovnať s príslušnými primerane upravenými referenčnými hodnotami platnými pre daný sektor s cieľom zohľadniť nové prvky súčasnej krízy na finančných trhoch. Plán by mal obsahovať opatrenia na riešenie prípadných potrieb, ktoré sa vynorili v rámci stresového testovania. Stresové testovanie by malo v čo najväčšej miere vychádzať zo spoločných parametrov odsúhlasených na úrovni Spoločenstva (napríklad z metodiky, ktorú vypracoval Výbor európskych orgánov bankového dohľadu) a prispôsobených podľa potreby na danú krajinu, ako aj z okolností špecifických pre danú banku.

14. V podmienkach súčasnej krízy vlády rekapitalizovali banky podľa kritérií zvolených prednostne skôr z hľadiska finančnej stability, než z hľadiska návratnosti, ktorá by bola prijateľná pre súkromného investora. Dlhodobá životaschopnosť si preto vyžaduje, aby bola každá prijatá pomoc buď po čase splatená v lehote určenej pri poskytnutí pomoci, alebo aby sa za ňu platili poplatky zodpovedajúce bežným trhovým podmienkam, čím sa zaistí ukončenie akejkoľvek formy štátnej pomoci. Keďže zmluva je v otázke vlastníctva majetku neutrálna, pravidlá štátnej pomoci platia bez ohľadu na to, či je banka v súkromnom alebo verejnom vlastníctve.

15. Hoci v záujme urýchleného obnovenia životaschopnosti by malo byť obdobie reštrukturalizácie čo najkratšie, Komisia bude brať do úvahy podmienky súčasnej krízy a môže tak povoliť, aby určité štrukturálne opatrenia boli vykonané v dlhšom časovom horizonte než je obvyklé, predovšetkým preto, aby sa predišlo zahlteniu trhov hromadným predajom aktív („fire sales“) ([1]). Reštrukturalizácia by sa však mala uskutočniť čo najskôr a nemala by trvať viac než päť rokov ([2]), aby bola efektívna a aby umožnila hodnoverný návrat k životaschopnosti banky, ktorá prešla reštrukturalizáciou.

16. Ak sa ukáže, že v záujme obnovy životaschopnosti je počas obdobia reštrukturalizácie nevyhnutná aj ďalšia pomoc, ktorá nebola súčasťou notifikovaného plánu reštrukturalizácie, takáto pomoc podlieha individuálnej *ex ante* notifikácii a každá takáto ďalšia pomoc sa bude brať do úvahy pri konečnom rozhodnutí Komisie.

Životaschopnosť dosiahnutá predajom banky

17. Ak kupujúci je životaschopný a schopný zniesť prevzatie banky v ťažkostiach, potom predaj banky v ťažkostiach inej finančnej inštitúcii môže prispieť k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti a môže pomôcť obnoviť dôveru trhu. Môže takisto prispieť ku konsolidácii finančného sektora. V záujme toho by mal kupujúci preukázať, že zlúčený subjekt bude životaschopný. V prípade predaja je potrebné takisto dodržať požiadavky životaschopnosti, vlastného príspevku a obmedzenia týkajúce sa narušania hospodárskej súťaže.

18. Všeobecne by sa mal zabezpečiť transparentný, objektívny, nepodmienený a nediskriminačný proces súťažného predaja, ktorým sa všetkým potenciálnym záujemcom poskytnú rovnaké možnosti ([3]).

19. Okrem toho a bez toho, aby bol dotknutý systém kontroly fúzií, ktorý sa môže na tieto prípady vzťahovať, ako aj so zreteľom na to, že predaj banky v ťažkostiach niektorému konkurentovi môže práve tak prispieť k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti, ako aj viesť k zvýšenej konsolidácii finančného sektora, v prípade, že by takýto predaj evidentne viedol k značnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže, takýto predaj by nemal byť povolený, pokiaľ sa proti narušeniu hospodárskej súťaže neprijmú vhodné prostriedky nápravy ako sprievodné opatrenia pomoci.

20. Predaj banky môže zahŕňať štátnu pomoc aj pre kupujúceho a/alebo pre predávanú činnosť ([4]). Ak sa predaj organizuje prostredníctvom otvorenej a nepodmienenej verejnej súťaže a aktíva získa záujemca s najvyššou ponukou, predajná cena sa považuje za trhovú cenu a štátnu pomoc pre kupujúceho možno vylúčiť ([5]). Negatívnu predajnú cenu (alebo finančnú podporu na kompenzáciu takejto negatívnej ceny) možno výnimočne akceptovať ako cenu nezahŕňajúcu štátnu pomoc v prípade, ak by predávajúci mal vyššie náklady v prípade likvidácie ([6]). Na výpočet nákladov likvidácie za takýchto okolností bude Komisia brať do úvahy iba tie pasíva, ktoré by do týchto položiek zaradil investor v trhovom hospodárstve ([7]). Tým sa vylučujú záväzky súvisiace so štátnou pomocou ([8]).

21. O riadenej likvidácii alebo dražbe banky neschopnej ďalšej činnosti by sa malo uvažovať vždy, keď sa určitá banka nedokáže hodnoverne vrátiť k dlhodobej životaschopnosti. Vlády by mali podporovať odchod účastníkov z trhu, ktorí nemajú potrebnú životaschopnosť a zároveň umožniť, aby sa proces odchodu uskutočnil v primeranej lehote, ktorá zachová finančnú stabilitu. Oznámenie o bankovníctve stanovuje postup, v rámci ktorého by sa mala uskutočniť

([1]) Ide o predaj veľkého množstva aktív pri súčasných nízkych trhových cenách, čo môže vyvolať ďalšie znižovanie cien.

([2]) Komisia doposiaľ bežne súhlasila s dvoj- až trojročným trvaním plánu reštrukturalizácie.

([3]) Pozri aj bod 20.

([4]) Pozri napríklad rozhodnutie 2009/341/ES vo veci C 9/2008 *Sachsen LB*.

([5]) Skutočnosť, že sa nekonala verejná súťaž, neznamená automaticky, že kupujúci dostal štátnu pomoc.

([6]) Za obvyklých podmienok by to znamenalo pomoc určenú na predávanú činnosť.

([7]) Spojené veci C-278/92, C-279/92 a C-280/92 *Hytasa*, Zb. 1994, s. I-4103, bod 22.

([8]) Pozri vec C-334/99 *Gröditzer Stahlwerke* Zb. 2003, s. I-1139, bod 134 a nasl. A rozhodnutie Komisie 2008/719/ES z 30. apríla 2008 o štátnej pomoci, *Bank Burgenland* (Ú. v. EÚ L 239, 6.9.2008, s. 32).

riadená likvidácia subjektu ([1]). Získanie „dobrých“ aktív a pasív banky v ťažkostiach môže byť takisto vhodnou alternatívou pre zdravú banku, pretože to môže predstavovať úsporný spôsob zvýšenia vkladov a nadviazania vzťahov so spoľahlivými dlžníkmi. Okrem toho vytvorenie nezávislej „dobrej banky“ spojením „dobrých“ aktív a pasív existujúcej banky môže byť takisto prijateľnou cestou k životaschopnosti, pokiaľ tento nový subjekt nie je v postavení, v ktorom môže nenáležitým spôsobom narúšať hospodársku súťaž.

3. VLASTNÝ PRÍSPEVOK PRÍJEMCU (ROZDELENIE BREMENA)

22. Aby sa obmedzilo narúšanie hospodárskej súťaže a morálny hazard, pomoc by sa mala obmedziť na nevyhnutné minimum a každý príjemca pomoci by sa mal na nákladoch reštrukturalizácie podieľať primeraným vlastným príspevkom. Daná banka a vlastníci jej kapitálu by sa mali na reštrukturalizácii podieľať v najväčšej možnej miere z vlastných zdrojov. Je to nevyhnutné z dôvodu, aby zachránené banky znášali primeranú zodpovednosť za následky svojho správania v minulosti a aby sa vytvorili vhodné stimuly pre ich správanie v budúcnosti.

Obmedzenie nákladov na reštrukturalizáciu

23. Pomoc na reštrukturalizáciu by sa mala obmedziť na krytie nákladov nevyhnutných na obnovenie životaschopnosti. To znamená, že podnik by nemal mať k dispozícii verejné zdroje, ktoré by sa mohli použiť na financovanie činností narúšajúcich trh, a ktoré nie sú spojené s procesom reštrukturalizácie. Napríklad nadobudnutie akcií iných podnikov alebo nové investície nie je možné financovať prostredníctvom štátnej pomoci, pokiaľ to nie je nevyhnutné na obnovenie životaschopnosti podniku ([2]).

Obmedzenie výšky pomoci, významný vlastný príspevok

24. Aby sa výška pomoci obmedzila na nevyhnutné minimum, banky by mali na finančnú reštrukturalizáciu použiť najprv svoje vlastné zdroje. Môže to zahŕňať napríklad predaj aktív. Podpora štátu by sa mala poskytovať za podmienok, ktoré predstavujú primerané rozdelenie bremena nákladov ([3]). To znamená, že náklady spojené s reštrukturalizáciou znáša nielen štát, ale aj tí, ktorí investovali do banky, a to tak, že spolu s disponibilným kapitálom preberú aj straty a zaplatia primeranú náhradu za opatrenia štátu ([4]). Komisia však napriek tomu zastáva názor, že nie je vhodné určovať smerodajné hodnoty pre rozdelenie bremena *ex ante* v podmienkach súčasnej krízy systémového charakteru, pričom má na zreteli cieľ uľahčiť prístup k súkromnému kapitálu a návrat k štandardným trhovým podmienkam.

25. Akákoľvek úľava z primeraného rozdelenia bremena *ex ante*, ktorá by sa mohla výnimočne poskytnúť vo fáze záchrany z dôvodov finančnej stability, sa musí vyvážiť ďalším príspevkom v ďalšej fáze reštrukturalizácie, napríklad vo forme ustanovení o vrátení (claw-back clauses) a/alebo rozšírenou reštrukturalizáciou zahŕňajúcou dodatočné opatrenia na obmedzenie narúšania hospodárskej súťaže ([5]).

26. Banky by mali byť schopné zaplatiť zo ziskov vytvorených vlastnou činnosťou za poskytnutý kapitál, aj formou dividend a kupónov na základe nesplateného podriadeného dlhu. Banky by však nemali použiť štátnu pomoc na tvorbu odmien prislúchajúcich vlastným finančným zdrojom (vlastný kapitál a podriadený dlh), ak tieto činnosti neprinášajú dostatočné zisky. Preto vyrovnanie strát súvisiace s reštrukturalizáciou, ktoré sa uskutoční z vlastného rozhodnutia bánk prijímajúcich pomoc (napríklad rozpustením rezerv alebo znížením základného kapitálu) ako záruka vyplatenia dividend a kupónov vydaných na základe nesplateného podriadeného dlhu, nie je v zásade zlučiteľné z cieľom rozdelenia bremena ([6]). Môže tu existovať potreba vyváženosti pri zabezpečení refinančnej schopnosti banky a stimulov pre ukončenie účasti na schéme ([7]). V záujme podpory refinancovania zo strany banky prijímajúcej pomoc Komisia môže priaznivo posudzovať výplatu

([1]) Pozri body 43 až 50 oznámenia o bankovníctve. Aby sa umožnil takýto riadny odchod z trhu, za zlučiteľnú by sa mohla považovať pomoc určená na likvidáciu, ak je napríklad potrebná na dočasnú rekapitalizáciu preklenovacej banky alebo štruktúry alebo na uspokojenie nárokov určitých kategórií veriteľov, ak je to opodstatnené z dôvodov finančnej stability. Príklady takéhoto druhu pomoci a podmienky, za ktorých bola pomoc vyhlásená za zlučiteľnú, pozri v dokumentoch: rozhodnutie Komisie z 1. októbra 2008 vo veci NN 41/2008 UK, *Pomoc na záchranu Bradford&Bingley* (Ú. v. EÚ C 290, 13.11.2008, s. 2) a rozhodnutie Komisie z 5. novembra 2008 vo veci NN 39/2008 DK, *Pomoc na likvidáciu Roskilde Bank* (Ú. v. EÚ C 12, 17.1.2009, s. 3).

([2]) Pozri vec T-17/03 *Schmitz – Gotha*, Zb. [2006], s. II-1139.

([3]) Podľa úpravy vypracovanej v rámci predchádzajúcich oznámení Komisie, najmä v oznámení o znehodnotených aktívach, pozri body 21 a nasl.

([4]) Komisia poskytla podrobné usmernenia na oceňovanie štátnych záruk, rekapitalizačných opatrení a opatrení na odbremenenie od znehodnotených aktív v príslušných oznámeniach, teda v oznámení o bankovníctve, oznámení o rekapitalizácii a oznámení o znehodnotených aktívach. V závislosti od tejto ceny môžu akcionári vidieť svoje postavenie modifikované vo finančnom vyjadrení.

([5]) Oznámenie o znehodnotených aktívach, body 24 a 25. Pozri aj oddiel 4 tohto oznámenia.

([6]) Pozri rozhodnutie Komisie z 18. decembra 2008 vo veci N 615/2008 *Bayern LB* (Ú. v. EÚ C 80, 3.4.2009, p. 4). To však nebráni banke uskutočniť výplatu kupónov, ak ju k tomu viaže právne záväzná povinnosť.

([7]) Pozri oznámenie o znehodnotených aktívach, bod 31 a podrobnejšie postupy týkajúce sa obmedzenia dividend v oznámení o rekapitalizácii, body 33, 34 a 45, z ktorých je zrejmé, že hoci dočasné zákazy výplaty dividend alebo kupónov môžu udržať kapitál v rámci banky, zvýšiť kapitálové rezervy a zlepšiť tak solventnosť banky, môžu byť takisto prekážkou pri prístupe k súkromným finančným zdrojom alebo prinajmenšom zvýšiť náklady nového budúceho financovania.

kupónov na novo vydané hybridné kapitálové majúce vyššiu prioritu oproti existujúcemu podriadenému dlhu. V každom prípade by banky nemali mať bežne povolené, aby počas fázy reštrukturalizácie skupovali svoje vlastné akcie.

27. Ustanovenie o dodatočnej pomoci počas obdobia reštrukturalizácie by malo zostať ďalšou možnosťou v prípade, že je to žiaduce z dôvodov finančnej stability. Akákoľvek dodatočná pomoc by mala byť obmedzená na nevyhnutné minimum potrebné na zabezpečenie životaschopnosti.

4. OBMEDZENIE NARÚŠANIA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE A ZABEZPEČENIE KONKURENCIESCHOPNÉHO BANKOVÉHO SEKTORA

Druhy narušenia

28. Štátna pomoc síce môže podporiť finančnú stabilitu v časoch kríz systémového charakteru a mať pritom aj širší pozitívny dosah, môže však vyvolávať aj narušenie hospodárskej súťaže, a to viacerými spôsobmi. V prípade, že banky súťažia medzi sebou kvalitou svojich produktov a služieb, potom tie, ktoré si nahromadia nadmerné riziká a/alebo sa spoliehajú na neudržateľné obchodné modely, napokon strácajú svoj trhový podiel a pravdepodobne opustia trh, zatiaľ čo ich efektívnejší konkurenti rozširujú svoju činnosť na daných trhoch alebo na ne vstupujú. Štátna pomoc predlžuje narušenie hospodárskej súťaže, ku ktorému došlo v minulosti prijímaním nadmerných rizík a používaním neudržateľných obchodných modelov, a to tým, že umelo podporuje trhovú silu príjemcov. Takto môže vytvárať morálny hazard pre príjemcov a zároveň oslabovať stimuly pre súťaž, investície a inovácie z hľadiska tých, ktorí nie sú príjemcami pomoci. A napokon štátna pomoc môže podkopávať jednotný trh tým, že presúva nespravodlivý podiel bremena štrukturálneho prispôsobenia a s tým spojené sociálne a hospodárske problémy na iné členské štáty a zároveň vytvára prekážky pre vstup a znižuje účinnosť stimulov pre cezhraničné aktivity.

29. Finančná stabilita zostáva prevládajúcim cieľom pomoci pre finančný sektor v podmienkach krízy systémového charakteru; krátkodobé zabezpečenie stability systému by však nemalo viesť k dlhodobým škodám z hľadiska zabezpečenia rovnakých podmienok a súťažne orientovaných trhov. Opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže vyplývajúceho zo štátnej pomoci zohrávajú v tejto súvislosti významnú úlohu, okrem iného aj z dôvodov uvedených ďalej. Po prvé, banky v rôznych častiach Spoločenstva boli zasiahnuté krízou veľmi rozdielne a štátna pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu postihnutých bánk môže škodlivo vplývať na postavenie bánk, ktoré zostali v zásade zdravé, s možnými negatívnymi dôsledkami aj na finančnú stabilitu. V situácii finančnej, hospodárskej a rozpočtovej krízy sa rozdiely medzi členskými štátmi čo do disponibilných zdrojov pre štátne opatrenia prejavili ešte výraznejšie a sťažovali udržiavanie rovnakých podmienok v rámci jednotného trhu. Po druhé, opatrenia jednotlivých štátov v podmienkach súčasnej hospodárskej krízy budú mať, vzhľadom na svoj charakter, tendenciu sústreďovať sa na národné trhy a prinášajú tak vážne riziko vedúce k izolácii v rámci hraníc vlastného štátu a k rozdrobeniu jednotného trhu. Prítomnosť príjemcov pomoci na trhu sa musí posudzovať s cieľom zabezpečiť účinnú hospodársku súťaž a zabrániť ovládnutiu trhu, vstupným bariéram a demotivačným faktorom týkajúcim sa cezhraničných aktivít, ktoré sú v rozpore so záujmami európskych podnikateľov a spotrebiteľov. Po tretie, súčasný rozsah štátnych opatrení nevyhnutných na zabezpečenie finančnej stability a možné obmedzenia, pokiaľ ide o obvyklé rozdelenie bremena, prinášajú zákonite ešte väčší morálny hazard, ktorý sa musí vhodným spôsobom napravať, aby k nekalým pohnútkam a neúmerne riskantnému správaniu nedochádzalo aj v budúcnosti, a musí sa pripraviť aj cesta pre urýchlený návrat k štandardným trhovým podmienkam bez štátnej podpory.

Uplatnenie účinných a primeraných opatrení na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže

30. Opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže by mali byť prispôsobené na konkrétne podmienky, aby riešili narušenie hospodárskej súťaže zistené na trhoch, kde pôsobí banka prijímajúca pomoc po svojom návrate k životaschopnosti po predchádzajúcej reštrukturalizácii a aby zároveň boli v súlade so spoločnou politikou a zásadami. Pre Komisiu je východiskovým bodom posúdenie potreby takýchto opatrení, veľkosť, rozsah a dosah aktivít, ktoré by predmetná banka mala v prípade uskutočnenia hodnoverného reštrukturalizačného plánu podľa oddielu 2. V závislosti od povahy narušenia hospodárskej súťaže sa môže toto narušenie riešiť opatreniami týkajúcimi sa pasív a/alebo aktív ([1]). Charakter a forma týchto opatrení bude závisieť od dvoch kritérií: po prvé, od sumy pomoci a podmienok a okolností, za ktorých bola poskytnutá, a po druhé od charakteristík trhu alebo trhov, kde bude banka prijímajúca pomoc pôsobiť.

31. Pokiaľ ide o prvé kritérium, opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže budú veľmi rozmanité v závislosti od sumy pomoci, ako aj od miery rozdelenia bremena a úrovne stanovených cien. V tomto kontexte sa bude štátna pomoc posudzovať tak v absolútnom vyjadrení (suma prijatého kapitálu, prvok pomoci v zárukách a opatreniach na odbremenenie od znehodnotených aktív), ako aj vo vzťahu k rizikovo váženým aktívam banky. Komisia posúdi celkovú výšku poskytnutej pomoci príjemcovi vrátane akejkoľvek pomoci určenej na záchranu. Komisia bude zároveň brať do úvahy aj rozsah vlastného príspevku príjemcu a rozdelenie bremena v priebehu obdobia reštrukturalizácie. Všeobecne povedané, pokiaľ podiel bremena a výška vlastného príspevku sú vyššie, negatívne dôsledky vyplývajúce z morálneho hazardu sú menšie. Znižuje sa preto potreba ďalších opatrení ([2]).

([1]) Pozri bod 21.

([2]) Pokiaľ Komisia v súlade s oznámením o bankovníctve, oznámením o rekapitalizácii alebo oznámením o znehodnotených aktívach výnimočne odsúhlasila pomoc, ktorá vybočuje zo zásad vyžadovaných týmito oznámeniami, výsledné dodatočné narušenie hospodárskej súťaže si bude vyžadovať dodatočné štrukturálne alebo etické záruky. Pozri bod 58 oznámenia o znehodnotených aktívach.

32. Pokiaľ ide o druhé kritérium, Komisia bude analyzovať pravdepodobné účinky pomoci na trhy, na ktorých banka prijímajúca pomoc pôsobí po reštrukturalizácii. Bude sa skúmať predovšetkým veľkosť a relatívna významnosť banky na vlastnom trhu či trhoch po tom, čo nadobudla životaschopnosť. Ak prítomnosť reštrukturalizovanej banky na trhu zostala znížená, je menej pravdepodobné, že budú potrebné ďalšie obmedzenia vo forme odčlenenia aktivít alebo etických záväzkov. Opatrenia budú prispôsobené charakteristikám trhu ([1]), aby sa zabezpečilo zachovanie účinnej hospodárskej súťaže. Predaj aktivít môže v niektorých oblastiach vyvolať nepriaznivé dôsledky a nemusí byť nevyhnutný na dosiahnutie želaných výsledkov; v tomto prípade by sa malo uprednostniť obmedzenie organizačného rastu pred predajom aktivít. V niektorých iných oblastiach, najmä tých, ktoré zahŕňajú národné trhy s vysokými prekážkami vstupu, môžu byť predaje potrebné na umožnenie vstupu alebo expanzie konkurentov. Opatrenia na obmedzenie narušania hospodárskej súťaže by nemali zhoršovať vyhliadky návratu banky k životaschopnosti.

33. Komisia bude napokon venovať pozornosť riziku, že reštrukturalizačné opatrenia môžu podkopať jednotný trh a bude pozitívne vnímať opatrenia prispievajúce k tomu, aby trhy jednotlivých štátov zostali otvorené a umožnili súperenie strán. Pokiaľ sa pomoc poskytuje na udržanie finančnej stability a pôžičiek pre reálnu ekonomiku v členskom štáte, ktorý je poskytovateľom pomoci, a ak je táto pomoc zároveň viazaná na to, že banka prijímajúca pomoc musí dodržiavať určité ciele pri poskytovaní úverov v iných členských štátoch než v štáte poskytujúcom pomoc, potom to možno vnímať ako dôležitý dodatočný pozitívny účinok pomoci. Bude tomu tak najmä vtedy, keď ciele úverovania budú pomerne významné v porovnaní s hodnoverným príkladom; keď dosiahnutie týchto cieľov bude predmetom zodpovedajúceho monitorovania (napríklad prostredníctvom spolupráce medzi dozornými orgánmi domáceho a hostiteľského štátu); keď v bankovom systéme hostiteľského štátu dominujú banky so sídlom v zahraničí; a kde takéto úverové záväzky boli zosúladené na úrovni Spoločenstva (napríklad v rámci rokovaní o pomoci na zvýšenie likvidity).

Stanovenie vhodnej ceny štátnej pomoci

34. Primerané platby za akékoľvek štátne opatrenie sú všeobecne jedným z najvhodnejších obmedzení proti narušaniu hospodárskej súťaže, pretože obmedzujú výšku pomoci. V prípade, že vstupná cena bola stanovená na úrovni, ktorá je z dôvodov finančnej stability značne pod trhovou cenou, potom by sa malo zabezpečiť, aby v pláne reštrukturalizácie ([2]) boli prehodnotené podmienky finančnej podpory s cieľom znížiť rušivý vplyv podpory.

Štrukturálne opatrenia – predaj a zníženie obchodných aktivít

35. Na základe posúdenia podľa kritérií uvedených v tomto oddiele sa od bánk využívajúcich štátnu pomoc môže žiadať, aby predali svoje dcérske spoločnosti alebo pobočky, portfóliá zákazníkov alebo obchodné jednotky, alebo aby podnikli iné opatrenia takéhoto charakteru ([3]), a to aj na domácom retailovom trhu príjemcu pomoci. V záujme toho, aby takéto opatrenia posilnili hospodársku súťaž a znamenali prínos pre vnútorný trh, dané opatrenia by mali vytvárať priaznivé podmienky pre vstup konkurentov a cezhraničné aktivity ([4]). V súlade s požiadavkou obnovenia životaschopnosti bude Komisia kladne posudzovať takéto štrukturálne opatrenia, ak sa podnikli bez diskriminácie vo vzťahu k podnikaniu v rôznych členských štátoch a prispeli tým k zachovaniu charakteru vnútorného trhu vo finančných službách.

36. Môže sa takisto žiadať určitá hranica expanzie banky v niektorých obchodných alebo geografických oblastiach, napríklad formou trhovo orientovaných náhrad, ako sú osobitné kapitálové požiadavky, a to v prípadoch, keď by priame reštrikcie oslabovali hospodársku súťaž na trhu, alebo ak je to potrebné na obmedzenie morálneho hazardu. Komisia zároveň bude venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa predišlo izolačným tendenciám v rámci hraníc jednotlivých štátov a rozdrobeniu jednotného trhu.

37. Ak sa objektívne ukáže, že je ťažké nájsť kupujúceho pre dcérske spoločnosti alebo iné aktivity či aktíva, Komisia predĺži obdobie vykonania týchto opatrení, pokiaľ sa predloží záväzný harmonogram na zúženie rozsahu podnikania (vrátane odčlenenia určitých druhov obchodu). Obdobie na vykonanie týchto opatrení by však nemalo presiahnuť päť rokov.

38. Pri posudzovaní rozsahu štrukturálnych opatrení požadovaného na nápravu narušania hospodárskej súťaže v určitom konkrétnom prípade a s patričným zreteľom na zásadu rovnakého zaobchádzania Komisia vezme do úvahy opatrenia prijaté v prípadoch týkajúcich sa tých istých trhov alebo trhových segmentov v rovnakom čase.

([1]) Do úvahy sa bude brať najmä úroveň koncentrácie, kapacitné obmedzenia, úroveň ziskovosti, prekážky vstupu a expanzie.

([2]) Napríklad zvýhodnením predčasného splatenia štátnej pomoci.

([3]) Pozri napríklad rozhodnutie Komisie z 21. októbra 2008 vo veci C 10/2008 *IKB*, zatiaľ neuverejnené a rozhodnutie Komisie zo 7. mája 2009 vo veci N 244/2009 *Commerzbank* – kapitálová injekcia (Ú. v. EÚ C 147, 27.6.2009, s. 4).

([4]) Treba poznamenať, že znižovanie položiek súvahy v dôsledku odpisu aktív, ktoré sa čiastočne nahrádza štátnou pomocou, neznižuje skutočnú mieru prítomnosti banky na trhu, preto ho nemožno brať do úvahy pri posudzovaní potreby štrukturálnych opatrení.

Predchádzať využívaniu štátnej pomoci na financovanie protisúťažného správania

39. Štátna pomoc sa nesmie využívať na úkor konkurentov, ktorí nedostávajú podobnú verejnú podporu ([1]).

40. S výhradou odseku 41 by banka nemala využívať štátnu pomoc na získanie konkurenčných podnikateľských aktivít ([2]). Táto podmienka by mala platiť najmenej tri roky a jej platnosť môže pokračovať až do konca obdobia reštrukturalizácie v závislosti od zamerania, výšky a časového trvania pomoci.

41. Za výnimočných okolností a na základe notifikácie môže akvizície schváliť Komisia, ak sú súčasťou konsolidačného procesu nevyhnutného na obnovenie finančnej stability alebo na zabezpečenie účinnej hospodárskej súťaže. Proces akvizície by mal rešpektovať zásady rovnakých príležitostí pre všetkých potenciálnych nadobúdateľov a jeho výsledok by mal zaistiť podmienky účinnej hospodárskej súťaže na relevantných trhoch.

42. V prípade, že nie je vhodné uložiť predaj aktivít a/alebo zákaz akvizícií, Komisia môže súhlasiť s tým, že členský štát uplatní mechanizmus vrátenia (claw-back), napríklad vo forme poplatkov vyberaných od príjemcov pomoci. Toto by umožnilo získať späť časť pomoci od banky po jej návrate k životaschopnosti.

43. Pokiaľ sa od bánk, ktoré dostávajú štátnu podporu, žiada, aby spĺňali určité požiadavky poskytovaním pôžičiek reálnej ekonomike, potom sa úver od tejto banky musí poskytovať za komerčných podmienok ([3]).

44. Štátnu pomoc nemožno využívať na to, aby sa ponúkali podmienky (napríklad sadzby alebo zábezpeky) nedosiahnuteľné pre konkurentov, ktorí nedostávajú štátnu pomoc. V prípadoch, keď by obmedzenia zamerané na správanie pri cenotvorbe príjemcu neboli vhodné, napríklad preto, lebo by mohli viesť k zníženiu rozsahu účinnej hospodárskej súťaže, by však členské štáty mali navrhnúť iné, vhodnejšie nápravné opatrenia na zabezpečenie účinnej hospodárskej súťaže, napríklad opatrenia priaznivé pre vstup. Banky rovnako nesmú siahať k štátnej pomoci ako konkurenčnej výhode, keď realizujú na trhu svoje finančné ponuky ([4]). Tieto obmedzenia by mali zostať v platnosti v závislosti od zamerania, výšky a časového trvania pomoci počas obdobia od troch rokov až po celé obdobie trvania obdobia reštrukturalizácie. Potom by slúžili taktiež ako jednoznačný stimul na urýchlené vrátenie prostriedkov štátu.

45. Komisia preskúma aj stupeň otvorenosti trhu a schopnosti sektora vyrovnať sa so zlyhaním bánk. Vo svojom celkovom posúdení môže Komisia zohľadniť prípadné záväzky prijaté príjemcom alebo záväzky zo strany členského štátu na prijatie opatrení ([5]), ktoré by podporili zdravšie a väčšmi súťažne orientované trhy, napríklad vytvorením priaznivých podmienok pre vstup a odchod. Takéto iniciatívy by mohli pri vhodných podmienkach sprevádzať ostatné štrukturálne alebo etické opatrenia, ktoré by sa za bežných okolností požadovali od príjemcu. Záväzok členského štátu zaviesť mechanizmy na riešenie ťažkostí bánk v ranom štádiu môže Komisia posudzovať kladne ako prvok podporujúci zdravé a súťažne orientované trhy.

5. OTÁZKY MONITOROVANIA A HODNOTENIA

46. Na overenie toho, či sa plán reštrukturalizácie vykonáva riadne, bude Komisia žiadať pravidelné podrobné správy. Prvú správu bude potrebné predložiť Komisii spravidla najneskôr do šiestich mesiacov od schválenia plánu reštrukturalizácie.

47. Pri oznámení plánu reštrukturalizácie musí Komisia posúdiť, či je pravdepodobné, že sa prostredníctvom plánu obnoví dlhodobá životaschopnosť a primerane obmedzí narušenie hospodárskej súťaže. Ak má vážne pochybnosti, pokiaľ ide o súlad plánu reštrukturalizácie s príslušnými požiadavkami, potom je Komisia povinná začať konanie vo veci formálneho zisťovania, čím sa poskytne tretím stranám možnosť pripomienkovať dané opatrenie a zabezpečiť tak transparentný a jednotný prístup, a zároveň dodržať pravidlá dôvernosti platné pri konaniach vo veci štátnej pomoci ([6]).

([1]) Pozri napríklad rozhodnutie Komisie z 19. novembra 2008 vo veci NN 49/2008, NN 50/2008 a NN 45/2008 *Guarantees to Dexia* (zatiaľ neuverejnené), bod 73, rozhodnutie Komisie z 19. novembra 2008 vo veci N 574/2008 *Guarantees to Fortis Bank* (Ú. v. EÚ C 38, 17.2.2009, č. 2), bod 58 a rozhodnutie Komisie z 3. decembra 2008 vo veci NN 42/2008, NN 46/2008 a NN 53/A/2008 *Restructuring aid to Fortis Bank and Fortis Bank Luxemburg* (Ú. v. EÚ C 80, 3.4.2009, s. 7), bod 94. Banke napríklad možno za určitých okolnosti zakázať ponúkať najvyššie úrokové sadzby ponúkané na trhu retailovým vkladateľom.

([2]) Pripomína sa, že náklady reštrukturalizácie sa majú obmedziť na minimum nevyhnutné na obnovenie životaschopnosti. Pozri bod 23.

([3]) Úver poskytovaný za nekomerčných podmienok by mohol predstavovať štátnu pomoci a mohol by byť schválený na základe notifikácie, pokiaľ je zlučiteľný so spoločným trhom, napríklad podľa oznámenia Komisie – Dočasný rámec Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy (Ú. v. EÚ C 83, 7.4.2009, s. 1).

([4]) Rozhodnutie Komisie z 12. novembra 2008 vo veci N 528/2008 *ING* (Ú. v. EÚ C 328, 23.12.2008, s. 10), bod 35.

([5]) Pozri napríklad rozhodnutie Komisie 2005/418/ES zo 7. júla 2004 o opatreniach pomoci uskutočnených Francúzskom v prospech spoločnosti Alstom (Ú. v. EÚ L 150, 10.6.2005, s. 24), bod 204.

([6]) Oznámenie Komisie K(2003) 4582 z 1. decembra 2003 o služobnom tajomstve v rozhodnutiach o štátnej pomoci (Ú. v. EÚ C 297, 9.12.2003, s. 6).

48. Komisia však nemusí otvoriť formálne konanie v prípade, že plán reštrukturalizácie je úplný a opatrenia sú takého charakteru, že Komisia nemá ďalšie pochybnosti o zlučiteľnosti v zmysle článku 4 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES [1]. Tak tomu môže byť najmä v prípade, keď určitý členský štát z dôvodov právnej istoty a ujasnenia si ďalšieho postupu notifikoval Komisii pomoc, ktorej sprievodným opatrením je plán reštrukturalizácie spĺňajúci všetky podmienky stanovené v tomto oznámení. V takýto prípadoch Komisia môže prijať konečné rozhodnutie, v ktorom vyhlási, že pomoc na záchranu, ako aj pomoc na reštrukturalizáciu sú zlučiteľné v zmysle článku 87 ods. 3 písm. b) zmluvy.

6. DOČASNÝ ROZSAH PÔSOBNOSTI OZNÁMENIA

49. Oznámenie je odôvodnené súčasnou mimoriadnou krízou finančného sektora a malo by sa preto uplatňovať len obmedzenú dobu. Komisia uplatní toto oznámenie pri posudzovaní prípadov pomoci na reštrukturalizáciu, ktoré budú Komisii notifikované do 31. decembra 2010. Na pomoc, ktorá nebola notifikovaná, sa bude uplatňovať oznámenie Komisie o určení pravidiel uplatniteľných na posudzovanie protiprávnej štátnej pomoci [2]. Komisia preto uplatní toto oznámenie pri posudzovaní zlučiteľnosti nenotifikovanej pomoci, poskytnutej do 31. decembra 2010.

50. So zreteľom na to, že toto oznámenie vychádza z článku 87 ods. 3 písm. b) zmluvy, Komisia môže prehodnotiť jeho obsah a časové trvanie na základe vývoja podmienok na trhu, skúseností získaných pri vybavovaní jednotlivých prípadov a prednostného záujmu o udržanie finančnej stability.

---

[1] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

[2] Ú. v. EÚ C 119, 22.5.2002, s. 22.

PRÍLOHA

Vzor plánu reštrukturalizácie

Indikatívny obsah plánu reštrukturalizácie [1]

1. Informácia o finančnej inštitúcii (opis jej štruktúry atď.)

(Pozn.: možno zopakovať aj informácie predložené už predtým, musia však byť včlenené do tohto dokumentu a v prípade potreby aktualizované).

2. Opis trhu a trhových podielov

2.1. Opis hlavných relevantných produktových trhov (rozlíšiť aspoň tieto: retailové, veľkobankové, kapitálové trhy atď.)

2.2. Výpočet trhových podielov (napríklad na trhu vlastnej krajiny a v rámci Európy, v závislosti od geografického rozsahu relevantných trhov)

3. Analýza dôvodov, prečo sa inštitúcia dostala do ťažkostí (interné faktory)

4. Opis štátneho opatrenia a hodnotenie štátnej pomoci

4.1. Informácia o tom, či finančná inštitúcia alebo jej dcérske spoločnosti už dostali v minulosti pomoc na záchranu alebo na reštrukturalizáciu.

4.2. Informácia o forme a výške štátnej podpory alebo finančnej výhode vyplývajúcej z tejto podpory. Informácie by mali zahŕňať všetku štátnu pomoc, ktorá bola prijatá počas obdobia reštrukturalizácie ako individuálna pomoc alebo pomoc v rámci schémy

(pozn.: všetka pomoc musí byť odôvodnená v rámci plánu reštrukturalizácie, ako sa uvádza ďalej).

4.3. Hodnotenie štátnej podpory podľa pravidiel štátnej pomoci a vyčíslenie sumy pomoci

5. Obnovenie životaschopnosti

5.1. Uvedenie rôznych predpokladov vývoja trhu

5.1.1. Východisková situácia na hlavných produktových trhoch

5.1.2. Očakávaný vývoj trhu na hlavných produktových trhoch

5.2. Uvedenie scenára bez predmetného opatrenia

5.2.1. Požadovaná úprava pôvodného obchodného plánu

5.2.2. Minulé, súčasné a budúce ukazovatele kapitálovej primeranosti (tier 1, tier 2)

5.3. Uvedenie navrhovanej budúcej stratégie pre finančnú inštitúciu a spôsob, akým povedie k životaschopnosti

5.3.1. Východisková pozícia a celkový rámec

5.3.2. Individuálne rámce podľa druhu podnikateľskej činnosti finančnej inštitúcie

5.3.3. Úpravy, ktorými sa reagovalo na zmeny regulačného prostredia (posilnenie riadenia rizík, zvýšené kapitálové rezervy atď.)

5.3.4. Potvrdenie o úplnom sprístupnení znehodnotených aktív

5.3.5. Zmeny vo vlastníckej štruktúre, ak k nim došlo

[1] Informácie vyžadované na posúdenie životaschopnosti môžu zahŕňať interné údaje a správy banky, ako aj správy vypracované orgánmi členských štátov alebo pre ne vrátane regulačných orgánov.

5.4. Opis a prehľad jednotlivých opatrení plánovaných na obnovenie životaschopnosti, ich náklady a vplyv na výkaz ziskov a strát/súvahu

5.4.1. Opatrenia na úrovni skupiny

5.4.2. Opatrenia podľa jednotlivých druhov podnikateľských činností

5.4.3. Vplyv jednotlivých opatrení na výkaz ziskov a strát/súvahu

5.5. Opis účinku jednotlivých opatrení na obmedzenie narušania hospodárskej súťaže (porovnaj bod 7) z pohľadu ich nákladov a vplyvu na výkaz ziskov a strát/súvahu

5.5.1. Opatrenia na úrovni skupiny

5.5.2. Opatrenia v jednotlivých oblastiach podnikania

5.5.3. Vplyv jednotlivých opatrení na výkaz ziskov a strát/súvahu

5.6. Porovnanie s alternatívnymi možnosťami a stručné komparatívne hodnotenie hospodárskych a sociálnych účinkov na regionálnej a celoštátnej úrovni a na úrovni Spoločenstva (jeho vypracovanie sa žiada najmä vtedy, keď by banka bez pomoci pravdepodobne nespĺňala podmienky obozretnosti).

5.6.1. Alternatívne možnosti: riadená likvidácia, rozčlenenie alebo pohltenie inou bankou a výsledné účinky

5.6.2. Všeobecné ekonomické účinky

5.7. Harmonogram na vykonanie jednotlivých opatrení a konečná lehota na vykonanie plánu reštrukturalizácie v celom rozsahu (uveďte, prosím, prípadné skutočnosti týkajúce sa dôvernosti).

5.8. Opis plánu splatenia štátnej pomoci

5.8.1. Základné predpoklady plánovaného ukončenia účasti v schéme

5.8.2. Opis štátnych stimulov na ukončenie účasti v schéme

5.8.3. Plánovanie ukončenia účasti na schéme alebo splatenia pomoci až do úplného splatenia/ukončenia

5.9. Výkazy ziskov a strát/súvahy za posledné tri roky a budúcich päť rokov vrátane kľúčových finančných ukazovateľov a štúdia citlivosti založená na najlepšom/najhoršom scenári

5.9.1. Základná situácia

5.9.1.1. Výkaz ziskov a strát/súvaha na úrovni skupiny

5.9.1.2. Kľúčové finančné ukazovatele na úrovni skupiny: RAROC ako smerodajný ukazovateľ interných kritérií rizikovo váženej návratnosti kapitálu, pomer nákladov a výnosov (CIR), návratnosť kapitálu (ROE) atď.

5.9.1.3. Výkaz ziskov a strát/súvaha na úrovni obchodnej jednotky

5.9.1.4. Kľúčové finančné ukazovatele na úrovni obchodnej jednotky: RAROC ako smerodajný ukazovateľ interných kritérií rizikovo váženej návratnosti kapitálu, pomer nákladov a výnosov (CIR), návratnosť kapitálu (ROE) atď.

5.9.2. Najlepší scenár

5.9.2.1. Základné predpoklady

5.9.2.2. Výkaz ziskov a strát/súvaha na úrovni skupiny

5.9.2.3. Kľúčové finančné ukazovatele na úrovni skupiny: RAROC ako smerodajný ukazovateľ interných kritérií rizikovo váženej návratnosti kapitálu, pomer nákladov a výnosov (CIR), návratnosť kapitálu (ROE) atď.

5.9.3. Najhorší scenár – v prípade, že stresový test vykonali a/alebo vyhodnotili orgány dohľadu daného štátu, je potrebné predložiť podklady o metodike, parametroch a výsledkoch ([1]).

5.9.3.1. Základné predpoklady

5.9.3.2. Výkaz ziskov a strát/súvaha na úrovni skupiny

5.9.3.3. Kľúčové finančné ukazovatele na úrovni skupiny: RAROC ako smerodajný ukazovateľ interných kritérií rizikovo váženej návratnosti kapitálu, pomer nákladov a výnosov (CIR), návratnosť kapitálu (ROE) atď.

6. Rozdelenie bremena – príspevok samotnej finančnej inštitúcie a ďalších akcionárov k reštrukturalizácii (účtovná a ekonomická hodnota holdingov)

6.1. Obmedzenie nákladov na reštrukturalizáciu na nevyhnutné minimum potrebné na obnovenie životaschopnosti

6.2. Obmedzenie výšky pomoci (vrátane informácií o prípadných pravidlách na obmedzenie vyplácania dividend a platenia úrokov z podriadeného dlhu)

6.3. Preukázanie významného vlastného príspevku (vrátane informácií o výške príspevku akcionárov alebo podriadených veriteľov)

7. Opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže

7.1. Odôvodnenie rozsahu opatrení vzhľadom na výšku a účinok štátnej pomoci

7.2. Štrukturálne opatrenia vrátane návrhu harmonogramu a jednotlivých etáp na predaj aktív alebo dcérskych spoločností/pobočiek, alebo iné nápravné opatrenia

7.3. Etické záväzky vrátane zdržania sa rozsiahleho predaja svojich produktov s využitím štátnej pomoci ako súťažnej výhody

8. Monitorovanie (prípadné zapojenie núteného správcu).

([1]) Stresové testovanie by malo v čo najväčšej miere vychádzať zo spoločných parametrov odsúhlasených na úrovni Spoločenstva (napríklad z metodiky, ktorú vypracoval Výbor európskych orgánov bankového dohľadu) a prispôsobených podľa potreby na danú krajinu, ako aj z okolností špecifických pre danú banku. V prípade potreby treba zvážiť aj reverzné stresové testy alebo iné rovnocenné postupy.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura [1]

18. augusta 2009

(2009/C 195/05)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,4101	AUD	Austrálsky dolár	1,7116
JPY	Japonský jen	134,12	CAD	Kanadský dolár	1,5606
DKK	Dánska koruna	7,4433	HKD	Hongkongský dolár	10,9302
GBP	Britská libra	0,85660	NZD	Novozélandský dolár	2,0985
SEK	Švédska koruna	10,2375	SGD	Singapurský dolár	2,0450
CHF	Švajčiarsky frank	1,5207	KRW	Juhokórejský won	1 762,49
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,3450
NOK	Nórska koruna	8,6735	CNY	Čínsky juan	9,6365
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3093
CZK	Česká koruna	25,568	IDR	Indonézska rupia	14 133,00
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,9882
HUF	Maďarský forint	272,66	PHP	Filipínske peso	68,047
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubeľ	45,1050
LVL	Lotyšský lats	0,7002	THB	Thajský baht	48,021
PLN	Poľský zlotý	4,1645	BRL	Brazílsky real	2,6281
RON	Rumunský lei	4,2188	MXN	Mexické peso	18,2467
TRY	Turecká líra	2,1117	INR	Indická rupia	68,8060

[1] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.5604 – Dong/Kom-Strom)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 195/06)

1. Komisii bolo dňa 12. augusta 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Dong Naturgas A/S kontrolovaný podnikom Dong Energy A/S („Dong“, Dánsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Kom-Strom AG („Kom-Strom“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Dong: prieskum nálezísk a ťažba zemného plynu a ropy, výroba elektrickej energie, obchodovanie s elektrickou energiou a jej uvádzanie na trh v Dánsku a v severnej Európe,

— Kom-Strom: dodávateľ elektrickej energie (veľkoobchod a obchodovanie) v Nemecku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5604 – Dong/Kom-Strom na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.5421 – Panasonic/Sanyo)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 195/07)

1. Komisii bolo dňa 11. augusta 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Panasonic Corporation („Panasonic“, Japonsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Sanyo Electric Co., Ltd. („Sanyo“, Japonsko) prostredníctvom verejnej ponuky.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Panasonic: vývoj, výroba a predaj audiovizuálnych a komunikačných výrobkov, domácich spotrebičov, elektronických súčiastok a prístrojov (vrátane batérií), priemyselných a iných výrobkov,

— Sanyo: vývoj, výroba a predaj spotrebiteľských výrobkov, komerčných zariadení, elektronických súčiastok (vrátane batérií), priemyselných zariadení pre logistiku a údržbu.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5421 – Panasonic/Sanyo na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu

Úrad pre publikácie
Publications.europa.eu

ÚRAD PRE VYDÁVANIE ÚRADNÝCH PUBLIKÁCIÍ EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV
L-2985 LUXEMBURG

SK